

В. В. ИВАНОВ
В. Н. ТОПОРОВ



САНСКРИТ



ИВЛ

Вячеслав Всеволодович Иванов
Владимир Николаевич Топоров

САНСКРИТ

Утверждено к печати
Институтом народов Азии
Академии наук СССР

*

Редакторы издательства *Д. М. Гольдман* и *И. В. Альтман*
Художественный редактор *И. Р. Бескин*
Технический редактор *Л. Т. Цигельман*
Корректор *М. И. Штемпель*

*

Сдано в набор 11/III 1960 г.
Подписано к печати 28/X 1960 г.
А-08504. Формат 60×92¹/₁₆. Печ. л. 8,5
Усл. п. л. 8,75. Уч.-изд. л. 8,49
Тираж 2300 экз. Зак. 722
Цена 4 руб. С 1/I 1961 г. цена 40 коп.

*

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2
Типография Издательства восточной литературы
Москва, И-45, Б. Кисельный пер., 4

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
От редакции	5
Введение	7
Место санскрита в кругу родственных языков	8
Виды санскрита и их периодизация в соотношении с другими языками Индии	23
Памятники санскрита	31
Графика и фонетика	46
Фонологическая система	51
Замечания исторического характера к описанию фонологиче- ской системы	65
Морфонология	73
Морфология	76
Имя	76
Замечания исторического характера к описанию морфологии имени	92
Глагол	95
Замечания исторического характера к описанию морфологии глагола	114
Сведения из синтаксиса	116
Сведения о словообразовании и лексике	120
Приложения	
Образец текста	130
Библиография	131

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
Институт народов Азии

**ЯЗЫКИ
ЗАРУБЕЖНОГО
ВОСТОКА
И
АФРИКИ**

*Под общей редакцией
проф. Т. П. Сердюченко*

В. В. ИВАНОВ
В. Н. ТОПОРОВ

САНСКРИТ



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Москва

1 9 6 0

ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая вниманию читателя работа В. В. Иванова и В. Н. Топорова «Санскрит» входит в серию очерков по языкам зарубежного Востока и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике целых языковых групп, как, например, «Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала», «Иранские языки», «Монгольские языки и диалекты Китая», «Языки Африки» и др.

В большей части очерков, как и в данном, описываются конкретные языки различных стран Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, уйгурский, монгольский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, курдский, хинди, урду, маратхи, ассамский, телугу, тамильский, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, тайский (сиамский), бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, тагальский (на Филиппинах), японский, корейский, зулу, суахили, луганда, хауса и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в жизни народов Востока: египетский, пали, авестийский, среднеперсидский, древнеуйгурский и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка или группы языков и степенью изученности вопроса. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных отдельным конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга языковедов—не специалистов по данному языку или группе языков, для преподавателей различных языковых дисциплин историко-филологических факультетов университетов, педагогических институтов и аналогичных им высших учебных заведений, а также для студентов, изучающих восточные языки.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои замечания и пожелания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Издательство восточной литературы, редакция серии «Языки зарубежного Востока и Африки».

ВВЕДЕНИЕ

Санскрит берет начало в индийской древности, широко распространяется в индийском средневековье и остается в употреблении, хотя и в более ограниченных пределах, вплоть до наших дней. Это язык одной из великих мировых литератур. На нем написаны замечательные эпические произведения и получившие всемирную известность сборники басен и рассказов. Санскрит широко использовался в древнеиндийской драматургии, лирике и других жанрах художественной литературы. Для теории искусства до сих пор сохраняют значение написанные на санскрите древнеиндийские трактаты по поэтике. Литература на санскрите включает многообразные научные сочинения, в том числе медицинские, математические, географические трактаты и грамматические работы, повлиявшие на развитие науки о языке в Азии, Европе и Америке.

Санскрит — язык богатейшей философской и религиозной литературы, создававшейся не только в Индии, но и за ее пределами. На этом языке написаны также политические наставления, сборники законов и разнообразные надписи, представляющие большую ценность для изучения истории древней Индии.

Преимуществом в развитии индийской культуры обеспечивалась непрерывностью традиции санскритской литературы и живой непрекращающейся связью с этой традицией литератур на других языках Индии, которые постоянно обращались к наследию, закреплённому в санскритских текстах. Санскрит на протяжении всей своей истории взаимодействовал с другими языками Индии и до нашего времени остается источником обогащения словаря многих из этих языков, в том числе и таких, которые, как, например, хинди, приобретают мировое значение. Исключительно велико значение санскрита в истории культуры многих азиатских стран, от Центральной Азии до Дальнего Востока и

Индонезии. Санскрит явился проводником идей и образов индийской культуры, оказавших глубокое воздействие на жизнь этих стран. Этим объясняется то, что многие санскритские культурные термины проникли в ряд языков Азии и других частей света.

Словарь некоторых языков (например, в Индонезии) оказался настолько насыщенным заимствованиями из санскрита, что эти языки в определенные эпохи их истории можно назвать санскритизованными. В новое время знакомство с санскритской художественной и философской литературой, вновь открытой для Европы, оставило глубокий след в ее духовной жизни. Изучение санскрита европейскими учеными привело к созданию сравнительно-исторической грамматики индоевропейских языков и тем самым способствовало возникновению сравнительно-исторического языкознания как особой науки. Подобно этому исследование сюжетов санскритской повествовательной литературы явилось решающим звеном в создании сравнительного литературоведения. Анализ древнеиндийского пантеона сделал возможным возникновение сравнительной мифологии.

Лингвисты наших дней в поисках точных методов описания языка все чаще обращаются к достижениям древнеиндийских грамматиков, в некоторых отношениях остающихся непревзойденными. Все это убеждает в том, что изучение истории мировой культуры немыслимо без исследования одного из великих культурных языков человечества — санскрита.

Место санскрита в кругу родственных языков

Можно предполагать, что в I тысячелетии до н. э. (а возможно, и несколько ранее) в северной части древней Индии говорили на ряде близкородственных диалектов, на основе литературной обработки одного из которых и возник санскрит. Не все эти диалекты дошли до нас в памятниках, позднее закрепленных в письменности. Наиболее богатый материал имеется по диалекту, отраженному в древнейших собраниях гимнов — «Ведах» и соответственно называемому ведийским. Язык «Вед» отличается от санскрита во многих отношениях. Прежде всего, хронологически «Веды» много старше самых ранних санскритских текстов; отражение этих хронологических различий можно обнаружить при сравнении языка «Вед» с санскритом.

Однако эти языковые различия нельзя объяснить только разницей во времени составления текстов: если даже

попытаться отвлечься от этих расхождений, то все же останутся факты, заставляющие предполагать существование более древних диалектных различий между этими двумя разновидностями древнеиндийского языка. Именно поэтому следует избегать смешения терминов ведийский, санскрит и древнеиндийский.

Термин «древнеиндийский» в дальнейшем используется нами как общее обозначение, относящееся и к ведийскому, и к санскриту, и к тем отличным от них диалектам, которые могли исчезнуть, не оставив следов в виде письменных памятников.

Помимо указанных хронологических и диалектных различий между языком «Вед» и санскритом, следует отметить и то обстоятельство, что эти языки различались функционально.

Ведийский язык—это язык религиозных гимнов, песнопений, исполнявшихся при жертвоприношениях, при обращении к богам и в другие торжественные моменты жизни общества; поэтому он не может считаться литературным языком в узком смысле слова, скорее его можно назвать языком культовым. Вместе с тем тексты «Вед», за исключением отдельных позднейших вставок, подчиняются метрическим закономерностям, что предъясняет ряд особых условий к языку этих текстов. С этими функциональными особенностями языка «Вед» связано, с одной стороны, сохранение чрезвычайно архаических культовых формул, порой восходящих к очень глубокой древности, а с другой—относительно малая упорядоченность грамматики, еще не скованной нормами литературного языка, и возможность факультативного употребления ряда параллельных форм и новообразований. Иную картину представляет собой строго нормализованная грамматика санскрита, являвшегося прежде всего литературным языком, который использовался в произведениях самых различных жанров.

К середине I тысячелетия до н. э. древнеиндийский язык был в употреблении на территории от Гималаев до гор Виндхья, отделяющих северную и центральную части Индии от Декана. К югу от этой территории говорили на различных языках, не родственных санскриту. К этим языкам относились дравидские, не являющиеся, по-видимому, исконными в этой области, и языки группы мунда, которые есть основание считать относительно более древними.

Можно думать, что языки, не родственные санскриту, были распространены и в некоторых местах Северной Индии, где до сих пор сохранились островки языков древ-

нейшего населения Индии. В течение длительного времени санскрит взаимодействовал с этими языками, свидетельством чему являются многочисленные заимствования. Исследования последних лет показали древность этих заимствований и их большой удельный вес в словаре санскрита.

В более древнюю эпоху на древнеиндийских диалектах говорили в северо-западной части Индии (современный Пенджаб). Можно полагать, что именно об этой области идет речь в древнейшей из Вед—«Ригведе»; это подтверждается и названиями рек, упоминаемыми в «Ригведе».

Распространение санскрита шло с северо-запада и постепенно охватывало все более и более широкие области Индии. Уже поэтому есть основания предполагать, что носители древнеиндийских диалектов вторглись в Индию с северо-запада.

Это согласуется и с археологическими данными, свидетельствующими о существовании в долине Инда в более глубокой древности высокоразвитой цивилизации, создание которой нельзя приписать носителям древнеиндийских диалектов. Однако точная принадлежность языка населения древнейших городов долины Инда—Мохенджо-Даро и Хараппы—остается неизвестной, так как найденные в этих городах образцы письменности все еще не удалось расшифровать, несмотря на ряд попыток.

Гибель цивилизации древних городов долины Инда была вызвана вторжением ряда племен, стоявших на значительно более низком уровне развития. Возможно, что отзвуки этого вторжения отразились в некоторых гимнах «Ригведы», где повествуется о разрушении ведийскими племенами крепостей первоначальных обитателей страны, чья религия отличалась от ведийской. Соотношение во времени между гибелью Мохенджо-Даро и Хараппы и вторжением племен, говоривших на древнеиндийском языке, остается неясным, но тем не менее есть основания предполагать, что культура этих древних городов оказала известное влияние на завоевателей.

В верхних слоях раскопок городов долины Инда некоторые археологи видят следы этого вторжения. Кроме того, в древнеиндийской религии и литературе обнаруживаются черты, роднящие их с цивилизацией Мохенджо-Даро и Хараппы. Однако до сих пор неизвестно, была ли эта связь непосредственной или же имелись какие-то промежуточные звенья, существование которых пока нельзя доказать археологическими данными.

Точная хронология вторжения в Индию неизвестна—

тем более, что завоеватели, по-видимому, вторгались в Индию несколькими последовательными волнами, относящимися к разному времени. Распространение древнеиндийских диалектов можно достоверно связать лишь с последней волной; ее с известной вероятностью относят ко второй половине II тысячелетия до н. э. или даже к началу I тысячелетия до н. э. Более ранние волны завоевателей, по-видимому, можно связать с племенами, языки которых были близкородственны древнеиндийским диалектам, но все же отличались от них.

Следы одной из таких ранних волн завоевателей, очевидно, сохранились в современных дардских языках, распространенных сейчас в труднодоступных горных районах Афганистана и прилегающих областей Индии. В эти горные места носители дардских языков были оттеснены позднейшим потоком ведийских племен, которые при своем движении могли смести некоторые другие близкородственные племена.

В сопредельных областях Средней Азии в это время обитали иранские племена, диалекты которых были исключительно близки к древнеиндийским. Древнеиранские и древнеиндийские племена до вторжения последних в Индию образовывали единую общность. Доказательством этому является чрезвычайно далеко идущее совпадение систем (а не только отдельных черт) древнеиранского и древнеиндийского языков. Показательно также то, что некоторые гимны «Ригведы» и древнейшего иранского памятника «Авесты», ранние гимны которого созданы иранцами еще в Средней Азии, можно рассматривать как два варианта одного первоначального текста. Древнеиндийские и древнеиранские комплексы культурно-религиозных представлений обнаруживают очень большое сходство; в частности в значительной мере пантеон древнейших частей «Авесты» совпадает с ведийским. Родство можно установить по отношению к терминам, связанным не только с пантеоном, но и с ритуалом. Так, в ведийских и авестийских обрядах большое место занимал культ опьяняющего напитка, который получали выжимая сок растения определенного вида. Ведийское название этого напитка (впоследствии обожествленного) *sóma* закономерно соответствует авестийскому *haoma*.

Существенно совпадение ряда терминов, являющихся ключевыми в лексике, относящейся к культу: вед. *yajñá-*, авест. *yasna-* 'жертвоприношение'; вед. *hótar-*, авест. *zaotar-* 'жрец, участвующий в ритуале жертвоприношения';

вед. *átharvan-*, авест. *aθaurvan-*, *āθravan-* 'особого рода жрец' (первоначально 'жрец, отправляющий культ огня').

Тождество первоначальной структуры религиозных представлений обнаруживается даже в случаях, когда отдельные элементы этой структуры выполняют различные функции в ведийской и авестийской мифологии. Примечательно то, что ряд терминов, обозначающих в «Ригведе» высшие положительные начала, в «Авесте» выступает в качестве названий отрицательных сил. Так, ведийскому *devá-* 'бог' (первоначальность этого значения подтверждается рядом родственных языков) соответствует авестийское *daēva-* «злой дух» (ср. также клинописную надпись древнеперсидского царя Ксеркса, направленную против злых духов, которые называются в этой надписи *daiva-*).

Ведийским названиям богов *Índra-*, *Násatya-* соответствуют авестийские названия демонов *Indra*, *Nāphaiðya*. Встречаются и обратные случаи, когда древнее значение сохранилось в «Авесте», а в ведийском то же слово приобрело противоположное значение: авест. *ahura-* 'господин (о боге)', вед. *ásura-* также и название злого духа. Эти противопоставления в системе религиозных понятий, несомненно, отражают социальную структуру обществ, говоривших на этих языках, и поэтому являются чрезвычайно ценными для структурной антропологии.

Особый интерес для изучения устройства этих обществ представляют общие для авестийского и древнеиндийского языков термины, обозначавшие социальные группы, например: др. инд. *kṣatrá-*, авест. *xšaθra-* название группы, в социальной иерархии следовавшей за жреческой. Термины, относящиеся к материальной культуре, позволяют восстановить некоторые черты, сближающие технику, производство и быт древнеиндийских и древнеиранских племен.

Наконец, последним доказательством единства древнеиндийских и древнеиранских племен является существование общего для них самоназвания *arya-*. Поэтому эти племена и языки называют арийскими. Часто вместо этого термина употребляют термин индоиранские; однако он не всегда вполне удобен, так как к арийским языкам принадлежат и такие, которые, строго говоря, не относятся ни к индийским, ни к иранским (таковы упомянутые выше дардские языки, и, возможно, другие более древние диалекты). Индийскую группу арийских языков будем называть индоарийской для отличения от неарийских языков Индии.

Единство древнеиндийских и древнеиранских диалектов не означает их полного тождества. Дело в том, что в этих диалектах встречается ряд фактов, которые не могут быть без натяжек сведены к одному общеарийскому источнику. Это справедливо и по отношению к отдельным иранским диалектам. Так, диалектный тип, представленный западноиранским языком древнеперсидских надписей Ахеменидов, в некоторых чертах нельзя непосредственно свести к источнику, общему с языком «Авесты».

Особые диалектные черты обнаруживают архаичные в ряде отношений восточноиранские языки, как живые (осетинский, памирские языки и др.), так и вымершие (скифский и ряд языков Центральной Азии, памятники которых исследованы лишь в XX в.: согдийский, сакский, хорезмийский). Диалектная дробность арийской языковой области особенно ярко выявляется в наличии таких обособленных диалектов, как дардские, сохранившие некоторые очень архаичные черты.

Конкретные пути, которыми индоарийцы подошли к северо-западу Индии, с определенностью неизвестны. Но можно думать о двух возможных направлениях. Одно из них ведет к северо-западной границе Индии через степи Средней Азии от пространства между Каспийским морем и Уралом. В пользу такого предположения могло бы говорить то обстоятельство, что Средняя Азия была очагом распространения ряда иранских языков. Вместе с тем эта гипотеза легко объяснила бы многочисленные древние арийские заимствования в финно-угорских языках, первоначальная область распространения которых лежала близ Урала.

Однако ряд доводов говорит за другой путь переселения индоарийских племен в Индию. Можно думать, что эти племена, или хотя бы часть их, подошли к Индии с запада через Иранское плоскогорье. С таким направлением движения вполне согласовалось бы наличие следов пребывания арийцев в Месопотамии во II тысячелетии до н. э.

Арийские слова и глоссы встречаются в ряде памятников на разных языках Передней Азии. В этих памятниках засвидетельствовано значительное число собственных имен арийского происхождения; в частности такие имена носили правители государства Митанни. Особенно интересно то, что в этих же документах встречаются названия некоторых богов, общих для древнеиндийского и древнеиранского пантеонов, например, *Mitra*-, и имена божеств, встречающиеся лишь в ведийском, но не в древнеиранском, напри-

мер, *Agni*-. Среди этой последней группы имен засвидетельствовано название *Varuna*-, которое некоторые ученые истолковывают на почве одного из древних языков Передней Азии—клинописного хеттского; это сопоставление тем более важно, что Варуна стоит особняком в древнеиндийском пантеоне.

Есть основания предполагать, что в некоторых областях Передней Азии, куда проникли арийские племена, существовало двуязычие. Так, в государстве Митанни арийский диалект употреблялся одновременно с языком коренного населения—хурритским. С арийско-хурритским двуязычием можно связать то, что в клинописных текстах встречаются гибридные образования, в которых к арийской основе присоединяется хурритский артикль *-(n)ni* (в аккадских текстах пишется как *-nni*); например название масти *babrunni*, связанное с ведийским *babhrú-* 'коричнево-красный'; *zirrannu*, сопоставляемое с ведийским *jīrá-* 'быстрый', и др.

Большое число арийских заимствований в древних языках Передней Азии связано с коневодческой терминологией,—она отражается и в ряде собственных имен арийского происхождения. Это объясняется тем, что военное превосходство арийских племен, способствовавшее их продвижению по Западной Азии, определялось широким использованием лошадей и боевых колесниц. Этот опыт перенимался другими народами Передней Азии, о чем свидетельствует, в частности, книга хуррита Киккули о коневодстве, написанная на хеттском языке. В этой книге в качестве коневодческих терминов встречаются арийские глоссы, например, *aika-ṣartana-* 'один поворот' (ср. др. инд. *éka-* 'один' и корень *vart-* 'вращать', 'поворачивать'), *panza-ṣartana* 'пять поворотов' (ср. др. инд. *pāñca-* 'пять') и т. д. Особенно существенно то, что месопотамский арийский коневодческий термин *ṣartana-*, обозначавший круг, на котором тренируют лошадь, из всех арийских языков находит соответствие в восточноиранском осетинском *æu-ṣærdyn* 'тренировать лошадь перед скачками'. Некоторые археологические факты позволяют предположить, что месопотамские арийские племена пришли с севера через Кавказ. С этой гипотезой можно связать то, что в более позднее время мы застаем на Кавказе носителей иранского осетинского языка, который очень близок к языку древних иранских коневодческих племен Северного Причерноморья—скифов. Некоторые исследователи видят следы движения арийских племен через Кавказ в названиях ряда мест на